



服務焦點 Service Focus

「有品足球大使」遠赴日本千葉縣 切磋球技 促進交流

東華三院屬下三十七位小二至小六學生擔任東華三院小學聯校「有品足球大使」計劃—日本文化交流團的代表，於10月4至9日聯同董事局成員、校長及教師前往日本千葉縣進行足球訓練、觀光及交流活動。在駐香港日本國總領事館及千葉縣商工勞動部觀光招攬促進課的協助下，本院為一眾「有品足球大使」安排了一連串多元化的交流活動，讓他們親身體驗日本的傳統文化、精神和校園生活。

參訪期間，「有品足球大使」與F.C.東京足球會少年隊進行友誼賽，切磋球技，雖然不敵對方的強勁攻勢，但同學們仍然奮戰到底，最終取得四球進帳，充分表現堅毅不屈的體育精神！同學此行又到訪當地的小學，與日本學生一起上課及學習，促進雙方的了解和中日文化交流，以及體驗及學習日本學生的團結精神和責任感。「有品足球大使」亦以英語話劇演譯「東華故事」，向日本學生展示本院「胞與為懷」的精神。

是次交流活動不但擴闊學生的眼界，更對他們日後的學習，甚至人生志向有深遠及正面影響，正正貫徹本計劃推動「踢好波，做好人，讀好書，放眼世界」的目標！

Soccer Ambassador Exchange Journey to Japan

Thirty-seven TWGHs primary students joined the TWGHs Joint Primary School Soccer Ambassador Programme Exchange Journey to Japan, which was held between 4 and 9 October 2016. With the generous support and assistance of the Consulate General of Japan in Hong Kong and the Tourism Promotion Division of Chiba Prefectural Government, TWGHs Soccer Ambassadors participated in a series of exchange activities during the visit.

In the friendly soccer match with F.C. Tokyo Teenage Soccer Team, TWGHs Soccer Ambassadors displayed determination and sportsmanship in handling the challenges they faced. They also joined classes in a Japanese primary school, as a way to exchange their ideas and share their culture. The Ambassadors also performed an English drama conveying the "Tung Wah spirit" to Japanese students.



▲「有品足球大使」參觀市川市立富美濱小學，並與學生度過歡樂時光。
"Soccer Ambassadors" visited a Japan primary school in Chiba and had an enjoyable time with Japanese students.



▲「有品足球大使」與F.C.東京足球會少年隊進行友誼賽。
A friendly soccer match by our "Soccer Ambassadors" with F.C. Tokyo Teenage Soccer Team.

東華三院特殊學校學生於「第四十屆香港特殊奧運會游泳比賽」取得佳績

東華三院屬下兩所特殊學校，徐展堂學校及群芳啟智學校，致力推廣體育運動，協助學生發揮興趣與潛能。兩校今年共派出四十位學生參加於7月13日舉行的「第四十屆香港特殊奧運會游泳比賽」。健兒們在比賽開始前都顯得緊張，但在得到老師和親友的支持和鼓勵下，很快便能平復心情，全力爭勝。最後，徐展堂學校勇奪十二金、七銀及四銅的優異成績；而群芳啟智學校亦奪得一面金牌。無論獲獎與否，同學在比賽中獲得的珍貴經驗已是難能可貴。他們來年會再接再厲，努力參與訓練，爭取更佳表現。

Students from TWGHs Special Schools Excelled in the 40th Hong Kong Special Olympics Swimming Gala

Forty students from 2 TWGHs special schools participated in the "40th Hong Kong Special Olympics Swimming Gala", held on 13 July 2016. They all showed great spirit that day. In the end, TWGHs Tsui Tsin Tong School won 12 gold, 7 silver and 7 bronze medals while TWGHs Kwan Fong Kai Chi School won a Gold medal. Students gained valuable experience from the Swimming Gala and pledged to try their best to achieve an even better performance in the coming year.



▲東華三院徐展堂學校黃柏森同學(右三)在二十五米浮板比賽中勇奪冠軍。
WONG Pak Sum (right 3), student of TWGHs Tsui Tsin Tong School, won a gold medal at 25 meters kickboard.

▲東華三院群芳啟智學校黃子聰同學(右)在二十五米自由泳比賽中奪得金牌。
WONG Tsz Chung (right), student of TWGHs Kwan Fong Kai Chi School, won a gold medal at 25 meters freestyle.

香港鐘表業總會與東華三院中學合辦「商校夥伴計劃先導計劃」

►教育局局長吳克儉SBS太平紳士(左二)、名譽校監馬陳家歡主席(右三)及香港鐘錶業總會黃麗端主席(左一)為「商校夥伴計劃先導計劃」主持啟動儀式。
The Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP (left 2), Secretary for Education, Mrs. Katherine MA (right 3), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Ms. Esther WONG (left 1), Chairman of the Federation of Hong Kong Watch and Industries Ltd, officiated at the Kick-off Ceremony of "Business-school Partnership Programme Pilot Scheme".



東華三院秉承「全人教育」的辦學理念，與香港鐘表業總會合辦「商校夥伴計劃先導計劃」，由香港鐘表業總會為東華三院邱金元中學及東華三院黃鳳翎中學的學生提供鐘錶業職場體驗學習，以拓展莘莘學子的視野，提升生涯規劃的效能。計劃的啟動禮於9月30日舉行，本院邀得教育局局長吳克儉SBS太平紳士蒞臨主禮。

名譽校監馬陳家歡主席於啟動禮上表示，「商校夥伴計劃先導計劃」為學生提供一個「走出課堂，認識世界」的學習機會，讓學生在非傳統學習平台了解鐘錶業的運作及業內僱主對僱員的要求。學生可透過職場的體驗學習，建立正確的工作態度和價值觀，並及早進行生涯規劃，好好裝備自己，迎接未來的挑戰。

「商校夥伴計劃先導計劃」由2016年2月起至2017年4月舉行，內容包括鐘錶業知識講座、工作坊、問答比賽、設計比賽、寫作比賽和參觀考察等。學生可汲取鐘錶設計、零部件製作、品牌推廣，以至零售等方面的知識；同時，學校亦會配合計劃，推出更切合學生需要的校本課程、活動和升學就業輔導，以支援學生進行生涯規劃，實踐個人的升學及就業抱負。

"Business-School Partnership Programme Pilot Scheme" Co-organized by TWGHs and the Hong Kong Federation of Watch Trades and Industries Ltd

To broaden the horizons of the younger generation and assist them in life planning, TWGHs co-organizes the "Business-School Partnership Programme Pilot Scheme" with the Hong Kong Federation of Watch Trades and Industries Ltd (HKWATCH) from February 2016 to April 2017. Under the Scheme, internship opportunities in the clock and watch industry will be provided by the HKWATCH to the students of TWGHs Yow Kam Yeun College and TWGHs Wong Fung Ling College. The Kick-off Ceremony of the Scheme was held on 30 September 2016 with the Hon. NG Hak Kim, Eddie, SBS, JP, Secretary for Education as the officiating guest.

東華三院群芳啟智學校新校巴啟動禮

東華三院群芳啟智學校獲鳳凰慈善基金會創會主席暨東華三院副主席李鑄麟博士慨捐一輛價值七十三萬元的三十座新校巴，以完善校園設施，裨益莘莘學子。新校巴啟動禮於9月30日舉行，本院邀得鳳凰慈善基金會創會主席暨本院李鑄麟副主席主禮，並由名譽校監馬陳家歡主席一同主持新校巴車匙移交儀式。李鑄麟副主席更額外捐出十萬元作學生活動及學校發展之用。

名譽校監馬陳家歡主席感謝李鑄麟副主席的慷慨捐贈，並表示新校巴將有助學生全方位學習。新校巴除每天接送宿生往返學校和宿舍之外，亦會接載學生參與校外及課後活動，為他們創造生活體驗。新校巴更設有定位系統，家長可透過手機應用程式掌握校巴到達時間，以及學童的上、下車情況，更有效保障學生安全。

New School Bus for TWGHs Kwan Fong Kai Chi School Unveiled

With the generous donation from Dr. LEE Yuk Lun, JP, Founding Chairman of Phoenix Charitable Foundation cum Vice-Chairman of TWGHs, TWGHs Kwan Fong Kai Chi School has a new 30-seater school bus with a value of \$730,000. The new school bus was unveiled on 30 September 2016 with Dr. LEE Yuk Lun, JP and Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Honorary Supervisor, officiating. As the new school bus commences service, students can participate in different extra-curricular activities and have their learning experiences enriched. In addition to the new school bus, Dr. Lee Yuk Lun, JP also donated \$100,000 to the School to sponsor student activities and the development of the School.



▲鳳凰慈善基金會創會主席暨東華三院副主席李鑄麟博士(右六)、名譽校監馬陳家歡主席(右七)及董事局成員在新校巴前合照
A group photo of Dr. LEE Yuk Lun, JP (right 6), Founding Chairman of Phoenix Charitable Foundation cum Vice-Chairman of TWGHs, Mrs. Katherine MA (right 7), the Chairman cum Honorary Supervisor, and Board Members in front of the new school bus